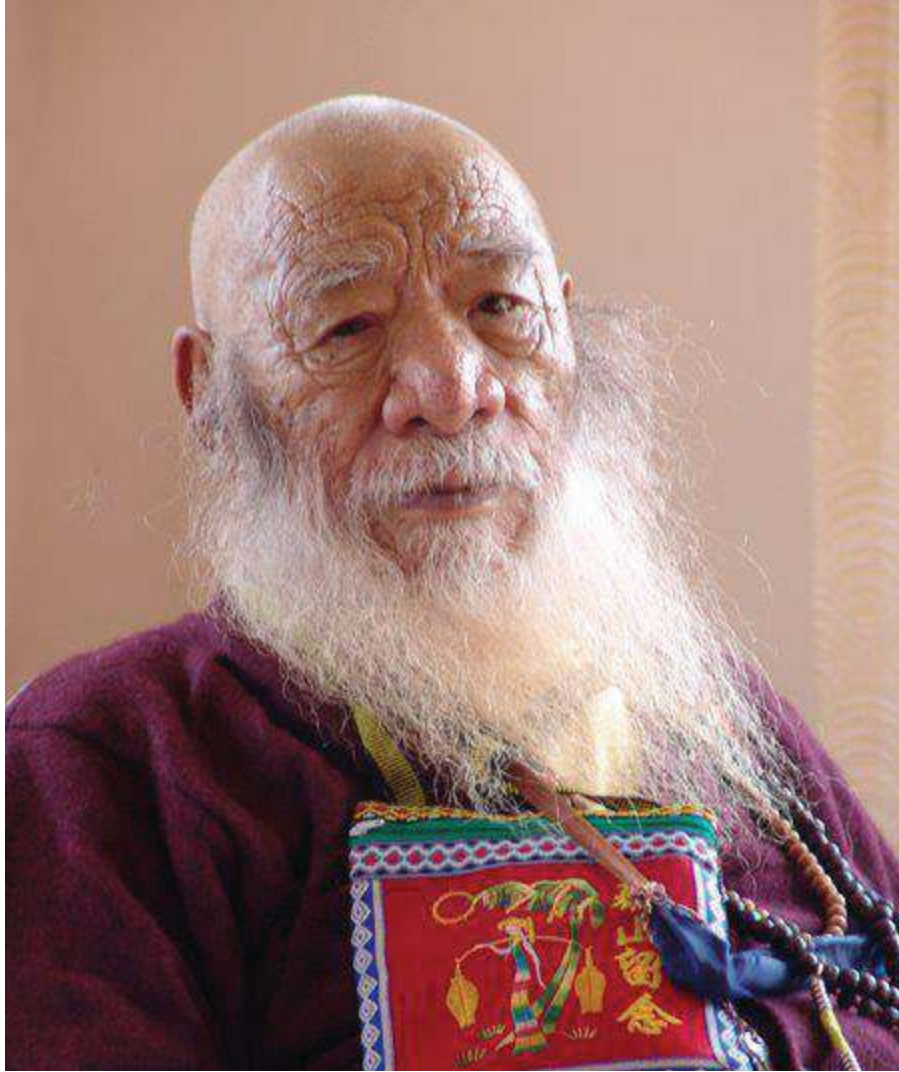


༄༅། གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་གདམས་ཐོལ་བྱུང་མ་བཞུགས་སོ།།

Spontaneous Advice as a Prayer



His Holiness Chatral Sangye Dorje

༄༅། གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་གདམས་ཐོལ་བྱང་མ་བཞུགས་སོ།།

Spontaneous Advice as a Prayer

ཨ་ཏོ།

ངོ་བོ་གདོད་མའི་སངས་རྒྱས།།

རང་བཞིན་མ་འགགས་ལོངས་སྐྱ།།

བྱང་འཇུག་ཐུགས་རྗེའི་རང་མདངས།།

སྐྱ་གསུམ་ལྷ་མ་མཁུན་ནོ།།

How wondrous!

Buddha, the original essence,
and sambhogakāya, its unceasing nature,
united, radiate as compassion itself!
Master embodying all three kāyas,
please think of me!

དགུ་ལྡན་སྐྱ་བཞིའི་བདག་ཉིད།།

ལྷང་ཟེན་སངས་རྒྱས་དོ་རྗེ།།

བྱིན་བརྒྱད་དགོངས་སྐྱོང་ཡོངས་གྲུབ།།

དབྱིངས་ནས་བཙུ་ཆེན་རོལ་བས།།

མོས་བའི་བྱ་ལ་གཟེགས་ཤིག །

Sangye Dorje

who embodies the nine yānas and four kāyas,
the prophesied one
who perfectly accomplished the vast expanse
of wisdom through lineages most blessed,
manifesting great love from pure space:
watch over me, your most devoted child!

དགོངས་བརྗེ་སྐྱ་བརྒྱད་བྱིན་དབང་།།

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བསྐྱལ་ནས།།

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛོད་ཅིག

གསོལ་བ་ང་ཡིས་འདེབས་ན།།

༄༅། གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་གདམས་ཐོལ་བྱུང་མ་བཞུགས་སོ།།

Spontaneous Advice as a Prayer

Bestow blessings and empowerments
of the wisdom, symbolic, and oral lineages
right now,
and make me inseparable from you!
Please,
I am praying.

ཐུགས་རྗེ་བྱེད་ཀྱིས་གཟིགས་ལ།།
ཉམས་ཀྱི་ཤུན་པ་བྲལ་བའི།།
རིག་སྟོང་ཚོས་སྐྱའི་པ་ཐོགས།།
ལྷ་སྟོམ་སྟོད་འབྲས་ལས་འདས།།
རང་བྱུང་གདོད་མའི་གཤེས་ལུགས།།
སློབ་ལ་ཡེ་ཡིན་ངང་དུ།།
མ་བཅོས་སོ་མའི་རྟོགས་ཚད།།
ངོ་ཤེས་ལ་བཞུའི་གདོང་ལྡན།།
གཅེར་མཐོང་རང་གྲོལ་བོགས་ཚེ།།

In your compassionate vision
is my inheritance — dharmakāya, empty awareness —
stripped of the husks of temporal meditative experiences,
beyond view, meditation, conduct or result,
the self-emergent original nature
that has always been free of conceptual mind;
its full extent unaltered, fresh realization,
With confidence in resolving that recognition
one sees with naked awareness —
the great boon of self-liberation.

ད་ལྟ་སྟན་ཐོག་འདི་ལ།།
བདག་ལ་ཐོན་པར་མཐོད་ཅིག

Right here and right now,
pray reveal this to me!

༄༅། གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་གདམས་ཐོལ་བྱང་མ་བཞུགས་སོ།།

Spontaneous Advice as a Prayer

འོད་གསལ་རྫོགས་ཚེན་སྐྱུར་ལམ།།

མོས་གུས་ཉེ་རྒྱའི་མཐུ་ལས།།

ཆེ་གཅིག་ཉོགས་གྲོལ་མངོན་གྱུར།།

ས་ལམ་གཞིར་རྫོགས་འབྲས་བུ།།

བྱི་དུས་མི་རེ་ཨ་ཉོ།།

On the swift path of luminous Great Perfection,
with the force of fervent devotion as the cause
realization and liberation are actualized in a single lifetime.
This result, the bhūmis and paths perfect in the ground,
isn't merely a future hope or prospect,
how incredible!

སློན་བསགས་བསོད་ནམས་ལས་སད།།

སློན་གྲོལ་བདུད་ཅི་འཕྲུང་བས།།

མ་རིག་ལས་ཉོན་འཇུག་བག

སྐྱེ་མེད་ཚོས་སྐྱུར་སངས་ཉ།།

ཚོལ་བུལ་སྡིང་རྗེས་འགོ་ཁམས།།

དོང་ནས་སྐྱུགས་པའི་བྱད་ཚོས།།

མ་གཅིག་སླ་མའི་བྲིན་ལས།།

བྱ་དུལ་བདག་ལ་ཐོབ་སྟེ།།

Awakening previously accrued merit
and imbibing the nectar that ripens and liberates,
ignorance, negativity, emotionality,
confusion and its traces
are purified into the unborn, dharmakāya,
and with effortless compassion,
the realms of suffering beings are emptied
from their very depths — such an extraordinary gift
can only come to a spoiled child like me
through the kindness of the guru, my true father.

༄༅། །གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་གདམས་ཐོལ་བྱུང་མ་བཞུགས་སོ།།

Spontaneous Advice as a Prayer

བརྐུ་ཤེས་གཅིག་རྒྱལ་མི་རེ།
གཅིག་ཤེས་ཀུན་གྲོལ་ངང་ནས།།
མི་ཆེ་ཤིས་པོ་སྐྱེལ་གཏོང་།།
ཁོར་བོལ་ཤོར་བའི་བསྐྱེད་འབྲུང་།།
དཔལ་ལྷན་ལྷ་མས་སྐྱོབས་མཛོད།།

Without hoping to know all,
while missing what's most important,
I'll remain throughout my life
in understanding the one that liberates all.
Glorious guru, please save me
from a journey full of mistakes and pitfalls!

མོས་གྲུས་གསོལ་འདེབས་མ་གཏོགས།།
དགོ་གཞན་བྱུང་མེད་བྱ་བཏང་།།
ད་ནི་ཨེ་འོང་མི་འོང་།།
རང་ལག་ཡོད་པ་ལོས་ཤེས།།

Heartfelt prayer aside, we relax in non-doing,
letting go even of virtuous deeds.
Now I am sure whatever happens
is in my own hands.

འདི་ལྟར་གྱི་ནང་སྣོད་བཅུད།།
རང་གཞན་ཀུན་གྱི་ཐོག་ཏུ།།
མི་སྐྱབ་སྐྱེགས་ལྗེའི་བདུད་མདས།།
ཐོག་པའི་ཚུལ་འདིར་དགོངས་ནས།།
ཉམས་ཚུང་བྱ་བཏང་བརྟུལ་ཞུགས།།
དཔེན་ཁོད་དེས་མེད་རྣམས་སུ།།
གྲོགས་མེད་གཅིག་སུས་བསྐྱེདས་ཏེ།།

༄༅། གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་གདམས་ཐོལ་བྱང་མ་བཞུགས་སོ།།

Spontaneous Advice as a Prayer

ཉིན་མཚན་ཚུ་བོའི་རྒྱན་བཞིན།།
བྲན་སྤང་ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོར།།
མཉམ་རྗེས་མཉམ་ཉིད་དོ་རུས།།
རྒྱན་ཐོག་རོ་སྟོམས་བུས་བར།།
མཁྱེན་ལོ་སླ་མ་མཁྱེན་ལོ།།

Master, you have seen the sharp downpour of negativity upon our world and all that is - upon myself and others - in these impossibly dark times and felt its effect. And you embraced a yogic lifestyle of humble non-doing, roaming in lonesome places and isolated retreats, sustained without companions, alone. Then like a stream flowing day and night, your thoughts and perceptions became unending wisdom, where meditation and post-meditation are equal and complete and everything, you savor as a single taste. Beloved master, please, know me fully!

ཁ་ལྟ་སྐྱམ་བོའི་ལུང་གིས།།
སྤྱི་འཆི་བར་དོའི་འགག་ལ།།
བསྐྱུ་བའི་ཉིན་ཅིག་འདུག་པས།།
བྲན་བའི་སོ་རྒྱལ་ས་རེམ་མཛོད།།

Since the noise of dry talk carries the danger of self-deception while living, dying and in the bardo, please bless me to be ever mindful!

ཅེས་སླུ་མ་རྒྱང་འབོད་གི་གསོལ་འདེབས་ཞལ་གདམས་གི་དོད་འདི་སྤྲུགས་སྤྲུག་འཛིགས་མེད་སློ་བདེ་ནས་གསེར་དུལ་གི་མཚུལ་དང་བཅས་སྐྱུལ་ལྷག་སྤྱི་རྗེས་ཡང་ཡང་བྱང་བ་དོན་མེད་དུ་མ་སོང་ཕྱིར་དགོར་གན་བརྒྱ་བཟོས་རང་གནས་གཤམ་འབྲུག་སྐང་མཚམས་ཁང་ནས་སྐྱུས་བ་བུ་ལོ་ས་ར་སྤྲིས་ཡི་གེ་བྲིས་བ་མཚན་ལོ།།

༄༅། །གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་ཞལ་གདམས་ཐོལ་བྱང་མ་བཞུགས་སོ།།

Spontaneous Advice as a Prayer

This prayer of calling out to the guru, the equivalent of spiritual advice, was requested by the young yogi Jigme Lode, with an offering of a gold and silver mandala. So as not to render meaningless his repeated urging at different times, the elder Buddha Vajra uttered this from my abode, the retreat center Turquoise Dragon Land and my daughter Saraswati wrote it down. Mangalam.

Translation by Christina Monson